

حساب استثماري بصيغة الوكالة - بيان الحقائق الأساسية

Wakala Investment Account – Key Facts Statement

What is the Product?	وصف المنتج																								
Wakala Investment Account where the Bank invests customer's money in the general pool of the Bank. It is characterized with flexible investment periods, and the expected profit is mentioned and agreed upon by both the Wakil and Muwakil in the Master Wakala Investment Agreement (the "Agreement"), and the account is available in AED and USD only.	حساب استثماري بصيغة الوكالة ليستثمر المصرف أموال المتعامل في الوعاء العام للمصرف. ويتميز بفترات مرنة للاستثمار كما يذكر الربح المتوقع ويتم الاتفاق عليه بين الوكيل والموكل في الاتفاقية الإطارية للوكالة بالاستثمار («الاتفاقية»)، ويتوفر الحساب بالدرهم الإماراتي بالإضافة إلى الدولار الأمريكي.																								
Shari'a Structure:	الميكلة الشرعية:																								
Wakala is a contract between the Bank and the customer where the customer (Muwakil) deposits an amount of money with the Bank (Wakil) to be invested in the general pool of the Bank, in accordance with specific terms and conditions agreed upon in the Master Wakala Investment Agreement. The commission of Wakil is limited to a lump sum and what has exceeded a specific percentage of the expected profit may be added to it as an incentive profit for the Wakil for good performance. The Wakil shall bear the loss in case of negligence or misconduct, or violation of the terms and conditions of the Agreement, otherwise the Muwakil should bear such loss.	الوكالة عبارة عن عقد بين المصرف والمتعامل بحيث يقوم بموجبه المتعامل (الأصيل-الموكل) بإيداع مبلغ من المال لدى المصرف (الوكيل) لاستثماره في الوعاء العام للمصرف وفقاً لشروط وبنود محددة يتم الاتفاق عليها في اتفاقية الوكالة بالاستثمار. وتكون عمولة الوكيل محددة بمبلغ مقطوع وقد يُضاف إليها ما زاد عن نسبة محددة من الربح المتوقع كريح تحفيزي للوكيل على حسن الأداء. ويتحمل الوكيل الخسارة في حالة التعدي أو التقصير أو مخالفة شروط وأحكام الاتفاقية، وإلا فهي على الموكل.																								
Required Documents for Wakala Investment Account	المتطلبات الرئيسية لحساب استثماري بصيغة الوكالة																								
UAE Nationals and Residents: <ul style="list-style-type: none"> Valid original Emirates ID Original Valid passport or self-attested valid passport copy "Master Wakala Agreement for Investment" signed between ADIB and the customer <p>A Wakala Investment Account should be opened only for customers who have an active Account with the Bank (Current or Savings Account) to deposit the achieved profits if any.</p>	المواطنون والمقيمون: <ul style="list-style-type: none"> الهوية الإماراتية الأصلية سارية المفعول جواز سفر ساري المفعول أو نسخة مصدقة ذاتياً من جواز السفر توقيع الاتفاقية بين مصرف أبوظبي الإسلامي («المصرف») والمتعامل <p>يتم فتح حساب استثماري بصيغة الوكالة فقط بالنسبة للمتعاملين الذين لديهم حساب لدى المصرف (حساب جاري أو توفير) لإيداع الأرباح المحققة (إن وجدت).</p>																								
General Information	معلومات عامة																								
<table border="1"> <tr> <td>Deposit Amount (AED)</td> <td>A minimum amount of AED 250,000</td> <td>مبلغ الاستثمار (درهم)</td> <td>بحد أدنى 250,000 درهم إماراتي</td> </tr> <tr> <td>Tenure</td> <td>1,3,6, 9 and 12 months tenure</td> <td>فترة</td> <td>مدة 1,3,6, 9 و 12 شهراً</td> </tr> <tr> <td>Expected Profit Rate</td> <td>Profit will be calculated as per Wakala agreement</td> <td>معدل الربح المتوقع</td> <td>سيتم احتساب الربح وفقاً لاتفاقية الوكالة</td> </tr> <tr> <td>Monthly Statement</td> <td>Free</td> <td>الكشف الشهري</td> <td>مجانياً</td> </tr> <tr> <td>Available in select currencies</td> <td>Available in AED and USD only</td> <td>متوفر بعملة مختارة</td> <td>متوفر بالدرهم الإماراتي والدولار الأمريكي فقط</td> </tr> <tr> <td>Agency Fee</td> <td>AED 100</td> <td>أجرة الوكالة</td> <td>100 درهم إماراتي</td> </tr> </table>	Deposit Amount (AED)	A minimum amount of AED 250,000	مبلغ الاستثمار (درهم)	بحد أدنى 250,000 درهم إماراتي	Tenure	1,3,6, 9 and 12 months tenure	فترة	مدة 1,3,6, 9 و 12 شهراً	Expected Profit Rate	Profit will be calculated as per Wakala agreement	معدل الربح المتوقع	سيتم احتساب الربح وفقاً لاتفاقية الوكالة	Monthly Statement	Free	الكشف الشهري	مجانياً	Available in select currencies	Available in AED and USD only	متوفر بعملة مختارة	متوفر بالدرهم الإماراتي والدولار الأمريكي فقط	Agency Fee	AED 100	أجرة الوكالة	100 درهم إماراتي	<ul style="list-style-type: none"> بدون رسوم شهرية / صيانة. لا توجد رسوم أو مصاريف لإغلاق المعاملة الاستثمارية بالوكالة عند الاستحقاق. لا توجد رسوم أو مصاريف لإغلاق المعاملة الاستثمارية بالوكالة قبل موعد استحقاقها. دفع الربح عند الاستحقاق
Deposit Amount (AED)	A minimum amount of AED 250,000	مبلغ الاستثمار (درهم)	بحد أدنى 250,000 درهم إماراتي																						
Tenure	1,3,6, 9 and 12 months tenure	فترة	مدة 1,3,6, 9 و 12 شهراً																						
Expected Profit Rate	Profit will be calculated as per Wakala agreement	معدل الربح المتوقع	سيتم احتساب الربح وفقاً لاتفاقية الوكالة																						
Monthly Statement	Free	الكشف الشهري	مجانياً																						
Available in select currencies	Available in AED and USD only	متوفر بعملة مختارة	متوفر بالدرهم الإماراتي والدولار الأمريكي فقط																						
Agency Fee	AED 100	أجرة الوكالة	100 درهم إماراتي																						
Early Termination	الإنهاء المبكر																								
<ul style="list-style-type: none"> Customer informs ADIB requesting to terminate the investment transaction prior to maturity date by sending a termination notice in the form set out in the Form of Early Termination by Muwakkil "second schedule". ADIB upon acceptance will fill Form of Early Termination by Muwakkil "second schedule". Form of Early Termination by Muwakkil "second schedule" shall be signed then by both ADIB and the customer. A signed copy of the Agreement will be shared with the customer. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا رغب الموكل في إنهاء «معاملة استثمارية» قبل «تاريخ الاستحقاق» فعليه أن يرسل فوراً إلى الوكيل إشعار إنهاء بالصيغة المبينة في نموذج إنهاء مبكر من قبل الموكل بالملحق الثاني. يقوم المصرف بتعبئة نموذج إنهاء مبكر من قبل الموكل الملحق الثاني إذا قبل ذلك. يوقع المصرف والمتعامل على نموذج إنهاء مبكر من قبل الموكل الملحق الثاني بعد ذلك. يتم إرسال نسخة موقعة من الاتفاقية إلى المتعامل. 																								
Wakala Account Renewal	تجديد حساب الوكالة																								
"Auto renewal" not applicable	(التجديد التلقائي) غير قابل للتطبيق																								

حساب استثماري بصيغة الوكالة - بيان الحقائق الأساسية

Wakala Investment Account – Key Facts Statement

Waiver of Cooling-off Period	فترة خيار الشرط
<p>By agreeing to obtain this product, the Customer agrees to waive his/her right to the cooling off period option , which gives the customer the right to cancel the account opening form within five (5) complete business days starting immediately after signing the account opening form and accepting the General Terms and Conditions for Accounts and Islamic Banking Services.</p>	<p>بمجرد موافقة المتعامل على الحصول على هذا المنتج، فإنه يوافق على التنازل عن حقه في الحصول على خيار الشرط، والذي يمنح المتعامل الحق في إلغاء طلب نموذج فتح الحساب خلال خمسة (5) أيام عمل كاملة تبدأ فوراً من تاريخ توقيع طلب نموذج فتح الحساب وقبول الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية.</p>
key Terms and Conditions	الشروط والأحكام الرئيسية
<ul style="list-style-type: none">ADIB reserves the right to decline any customer application at its sole discretion, reasons of rejection will be disclosed with the customer. Customer will be informed verbally if the application is submitted through the branch and if the application is submitted through the mobile app, customer will receive an SMS.ADIB General Terms and Conditions for Accounts and Islamic Banking Services apply to the Wakala Investment Account. https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Accounts%20Docs/banking-service-agreement-bwb.pdfADIB customers will be notified 60 calendar days prior to any change to General Terms and Conditions for Accounts and Islamic Banking services & Banking Services and Tariff Board.For schedule of charges, please refer to Banking Services and ADIB Tariff board on: https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdfWakala Investment transaction will only be booked in AED and USD only. The currency and the investment transaction will be agreed between ADIB and the Customer in advance.It is mandatory for the customer to have an active Current or Savings account with the Bank in order to book the Wakala investment transaction.	<ul style="list-style-type: none">يحتفظ مصرف أبوظبي الإسلامي بالحق في رفض أي طلب للمتعامل وفقاً لتقديره الخاص، سيتم الكشف عن أسباب الرفض للمتعامل. سيتم إبلاغ المتعاملين شفهيًا إذا تم تقديم الطلب من خلال الفرع وإذا تم تقديمه من خلال تطبيق الهاتف المحمول، فسوف يتلقون رسالة نصية قصيرة.تطبيق الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية من مصرف أبوظبي الإسلامي على حساب الوكالة بالاستثمار. https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Accounts%20Docs/banking-service-agreement-bwb.pdfيتم إخطار متعاملي مصرف أبوظبي الإسلامي قبل 60 يومًا تقويميًا بأي تغيير في الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية وفي لائحة الرسوم والخدمات المصرفية.للاطلاع على الرسوم والمصاريف، يرجى الرجوع إلى لائحة الرسوم والخدمات المصرفية للمصرف على: https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdfسيتم حجز معاملة الاستثمار بالوكالة بالدرهم الإماراتي بالإضافة إلى الدولار الأمريكي. سيتم الاتفاق على العملة ومعاملة الاستثمار بين مصرف أبوظبي الإسلامي والمتعامل مقدماً.من الضروري أن يكون لدى المتعامل حساب جاري أو توفير مفعل لدى المصرف من أجل حجز معاملة الاستثمار بالوكالة.
Warnings	تحذيرات
<ul style="list-style-type: none">The Bank (Wakil) shall invest the funds of the Customers (Muwakkil) with the same degree of care as it exercises with regard to similar transactions which it would administer on its own account and shall be liable to the Customer (Muwakkil) for any negligence, misconduct or violation of the terms and conditions of the Agreement. In the event of such cases, the Bank (Wakil) shall compensate the Customer (Muwakkil) all actual costs, losses or expenses suffered or incurred by the Customer (Muwakkil) as a consequence thereof.By waiving the cooling off period on a Wakala Investment Account, it is hereby understood and agreed by the customer (Muwakkil) that in cases of early termination, the Bank (Wakil) incentive for the term of the Investment Transaction up to the termination date shall be adjusted based on a revised profit rate.The Customer (Muwakkil) shall bear all the risks associated with the acts of the Bank (Wakil) as an agent for the Customer (Muwakkil) except those risks resulting from the Bank's (Wakil's) misconduct, negligence or violation of the terms and conditions of the related Agreement.	<ul style="list-style-type: none">يلتزم المصرف (الوكيل) باستثمار أموال المتعامل (الموكل) بنفس درجة العناية التي يمارسها فيما يتعلق بالمعاملات المماثلة التي سيجريها لحسابه الخاص ويكون مسؤولاً تجاه المتعامل (الموكل) عن أي تعذر أو تقصير أو مخالفة شروط وأحكام الاتفاقية. في حال حدوث مثل هذه الحالات، يلتزم المصرف (الوكيل) بتعويض المتعامل (الموكل) عن جميع التكاليف أو الخسائر أو النفقات الفعلية التي تكبدها أو تكبدها المتعامل (الموكل) نتيجة لذلك.بالتنازل عن الحق في الحصول على فترة خيار الشرط على حساب الوكالة بالاستثمار، يفهم ويوافق المتعامل (الموكل) بموجبه على أنه في حالات الإنهاء المبكر، سيتم تعديل حافز المصرف (الوكيل) لفترة المعاملة الاستثمارية حتى تاريخ الإنهاء بناءً على معدل ربح معدّل.يتحمل المتعامل (الموكل) جميع المخاطر المرتبطة بأعمال المصرف (الوكيل) كوكيل للمتعامل (الموكل) باستثناء تلك المخاطر الناتجة عن التعدي أو التقصير من قبل المصرف (الوكيل) أو مخالفة شروط وأحكام الاتفاقية ذات الصلة.

حساب استثماري بصيغة الوكالة - بيان الحقائق الأساسية

Wakala Investment Account – Key Facts Statement

Registering a Complaint	تعليمات تسجيل الشكوى
<p>How to file a complaint?</p> <p>We have made it easy and simple for our valued customers to voice their concerns/complaints free of any charges or cost. You can raise your concerns/complaints through following channels:</p> <ul style="list-style-type: none">Call Center 600543216 (24hr/7) and for Priority Banking call center - 800200 (24hr/7)Customer Service Email customerservice@adib.aeChat banking via WhatsApp (+971 600 543216)Mobile Banking: please go to: More - Contact Us <p>Through our website Contact us page: https://www.adib.ae/en/Pages/Contact.aspx</p> <ul style="list-style-type: none">ADIB Branches network across UAE	<p>كيف يمكن تقديم شكوى لمصرف أبوظبي الإسلامي؟</p> <p>أضنا آية سهلة وبسيطة للمتعامل لتسجيل شكوى، أو طلب أو كل ما يشغله، عبر عدة قنوات:</p> <ul style="list-style-type: none">خدمة الهاتف 24 ساعة: 600543216 ولمركز اتصال الخدمات المصرفية المميزة 800200 (7/24hr)خدمة المتعامل عبر البريد الإلكتروني: customerservice@ADIB.aeالتواصل عبر الدردشة المصرفية (+971600543216)الخدمة المصرفية عبر الإنترنت: من خلال https://www.adib.ae/en/Pages/Contact.aspxشبكة الفروع المنتشرة عبر دولة الإمارات

Applicant Acknowledgement	إقرار مقدم الطلب
<p>I acknowledge receiving this Key Facts Statement prior to signing the term sheet</p>	<p>أقر بموجب هذا أنني تسلمت بيان الحقائق الأساسية هذا قبل توقيع ورقة الشروط</p>

Date:	التاريخ:
Customer Signature:	توقيع المتعامل: